



7月
2017年
QRG 14

船長のためのヒント - Ballast Water Report (バラスト水管理レポート) オフラインフォームの 入力方法



MARSクイックリファレンスガイド

バイオセキュリティ

MARSオフラインフォームはどこにありますか？

Ballast Water Report (バラスト水レポート)、**Pre-Arrival Report (到着前レポート) (PAR)**、**Application to enter a Non-First Point of Entry (NFP) (入域地点以外(NFP)に入港する申請書)**、および**Human Health Update (人の健康の更新情報)**のMARSオフラインフォームは、Department of Agriculture and Water Resources (農業水資源省)のMARSウェブページ agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/mars-offline-formsにあります。

Ballast Water Reportを提出するための詳細な手順は、agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/communications-training-materialsにあるMARS船長ユーザーガイドを参照してください。

いつ使用するべきか

船のインターネット接続が限定的および/または安定していないときにオフラインフォームを使用します。船長は、**Ballast Water Report**の最後のタブで「**Send to Agent (代理店に送信)**」を選択した後、入力済みの**Ballast Water Report**データファイルを船の船舶代理店にメールで送信します。代理店がその後、ファイルをMARSにアップロードし、**Ballast Water Report**を農業水資源省に貴社の代理で送信します。

手順

- 1 同省のウェブサイトに行き、関連するフォームを開きます（または代理店からメールでフォームを受け取った場合はメールで開きます）。
- 2 容易にアクセスできるようにPDFのコピーをコンピューターに保存します(フォームが更新されていないかどうか、定期的にウェブサイトをチェックすることが重要です。そうしないと、フォームをMARSに提出する際に問題が発生する可能性があります)。
- 3 **Ballast Water Report**オフラインフォームの各タブ上のすべてのフィールドに入力してください。アスタリスク(*)でマークされているフィールドは必須で、リストからすでに入力されているフィールドもあります。たとえば、**Last International Port of Call (最後に寄港した国際港)**、**Agency (代理店)**の詳細は、ドロップダウンリストから選択できます。

船の詳細

「**Vessel Particulars (船の詳細)**」タブのフィールドに適切な情報を入力します。**Offline Form (オフラインフォーム)**に表示される入力フィールドの下にあるメッセージに従い、フィールドの上にマウスを合わせてさらなるヘルプとヒントを表示します。

Ballast Water Report

1. Vessel Particulars | **2. Arrival Details** | 3. Ballast Water Questions | 4. Tank Information | 5. Submit

Vessel Particulars

Vessel Name * IMO * (For the 1st submission, IMO is not required)
The IMO must be provided if the vessel has one. Otherwise the Call Sign OR the Registration Office must be provided.

Call Sign Registration Office Country of Registry *

Vessel Type * Responsible Officer *

Vessel E-mail

There must be a valid e-mail for use in electronic notifications in the vessel. Please leave the Ballast Report if the vessel is unable to create a valid e-mail with attachments.

Tank Details (All ballast tanks must be listed, including empty tanks)

BALLAST WATER TANK CODES:
 Forepeak = FP, Afterpeak = AP, Double bottom = DB, Bottom tank = BT, Bottom side tank = BST, Deep tank = DT, Wing tank = WT, Top side tank = TST, Cargo hold = CH, Heeling tank = HT, Water ballast tank = WBT, Port = P, Starboard = S, Centre = C, Bilge = BGL, Other = O (specify)

Tank Name	Tank Capacity(m ³)	Add
WBT 1 P/S	2,000	Delete
FP	500	Delete

Continue below to 3 in Pump Details

Ballast Water ReportにTank Names (タンク名) を入力するときに、次の規則が適用されます。

- Tank Name (タンク名) と Tank Capacity (タンクの容量) を記録することにより、空白の「Tank Details (タンクの詳細)」フィールドに入力します。
- 次のタンク名の命名規則に従います。[名前][番号][位置] - WBT 1 P/S
- バラスト水管理の目的で船によって1つのタンクとして扱われている場合は、港湾側のタンクと右舷側のタンクを別々にリストする必要はありません。
- 「Add (追加)」をクリックして新しい行を作成します。
- 空のタンクを含め、すべてのバラストタンクをリストしなければなりません。

Tank Details (All ballast tanks must be listed, including empty tanks)

BALLAST WATER TANK CODES:
 Forepeak = FP, Afterpeak = AP, Double bottom = DB, Bottom tank = BT, Bottom side tank = BST, Deep tank = DT, Wing tank = WT, Top side tank = TST, Cargo hold = CH, Heeling tank = HT, Water ballast tank = WBT, Port = P, Starboard = S, Centre = C, Bilge = BGL, Other = O (specify)

Tank Name	Tank Capacity(m ³)	Add
WBT 1 P/S	2,000	Delete
FP	500	Delete

2ページ目にスクロールダウンして、Pump Details (ポンプの詳細) を記録します。「Add (追加)」をクリックして新しい行を作成します。

Continue below to 3 in Pump Details

Pump Details (All pumps must be listed)

Pump Name	Current Delivery Capacity(m ³ /hr)	Date Last Verified	Add
PUMP 1	1,000	06/07/2016	Delete
PUMP 2	1,000	06/07/2016	Delete

到着の詳細

「Arrival Details (到着の詳細)」タブのフィールドに適切な情報を入力します。Offline Form (オフラインフォーム) に表示される入力フィールドの下にあるメッセージに従い、フィールドの上にマウスを合わせてさらなるヘルプとヒントを表示します。代理店の詳細はドロップダウンリストから選択できます。このリストはすべてを網羅しているわけではありません。必要な代理店がない場合、代理店名をフィールドに入力できます。代理店によりレポートがMARSに送信されると、代理店はここで入力された名前を変更できます。

Ballast Water Report

1. Vessel Particulars | **3. Arrival Details** | 3. Ballast Water Questions | 4. Tank Information | 5. Submit

Arrival Details

Voyage # *

Agency to which approvals/rejections will be sent *

(VIC)

- INCOCAPE (SS) BOWEN
- INCOCAPE (SS) BROOME
- INCOCAPE (SS) BUNBURY
- INCOCAPE (SS) CARRIN
- INCOCAPE (SS) CARRINGTON
- INCOCAPE (SS) DAMPER
- INCOCAPE (SS) DARWIN

< Previous Next >

バラス水に関する質問

「Ballast Water Questions (バラス水に関する質問)」タブのフィールドに適切な情報を入力します。**Offline Form (オフラインフォーム)** に表示される入力フィールドの下にあるメッセージに従い、フィールドの上にマウスを合わせてさらなるヘルプテキストとヒントを表示します。質問によっては、回答するときに追加のフィールドに入力する必要があります。

Ballast Water Questions

1) Does the vessel have an approved Ballast Water Management Certificate on board? Yes No Not applicable

2) Does the vessel have an approved Ballast Water Management Plan on board? Yes No

3) Does the vessel have either a ballast water record system or accurate ballast water records on board? Yes No

4) Does the vessel intend to dispose ballast tank sediment in Australia? Yes No

5) Is the vessel using an IMO Type Approved Ballast Water Management System to manage ballast water? Yes No

6) Is the vessel claiming an Exception for the voyage? Yes No

タンクの情報

入力のガイドとして見出しを使用して、**Ballast Water Management Summary (バラス水管理概要)** に入力します。フィールドの上にマウスを合わせてさらなるヘルプとヒントを表示します。

Tank Name (タンク名) は、ドロップダウンリストを使用して選ぶことができます。

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments OR Latitude (deg.m) Longitude	Uptake Date Volume taken (approx)	Start Latitude (deg.m) Start Longitude (deg.m) End Latitude (deg.m) End Longitude (deg.m) End Date/Time	Pumps Used Total Pump Capacity (m3)	Residual Volume after emptying cycle (m3) Final Volume on Arrival (m3) Intent to Discharge
WPT 1 / VS						Full tank capacity allowed? <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

提供されるドロップダウンリストを使用して、**Management Method (管理方法)** のタイプを選択します (例: Empty Refill)。

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments OR Latitude (deg.m) Longitude	Uptake Date Volume taken (approx)	Start Latitude (deg.m) Start Longitude (deg.m) End Latitude (deg.m) End Longitude (deg.m) End Date/Time	Pumps Used Total Pump Capacity (m3)	Residual Volume after emptying cycle (m3) Final Volume on Arrival (m3) Intent to Discharge
WPT 1 / VS	Empty Refill					Full tank capacity allowed? <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

選択された管理方法に対して表示される、すべての空白のフィールドに入力します。排出する意図 - **Yes (はい)** または **No (いいえ)** を必ず選択します。

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments OR Latitude (deg.m) Longitude	Uptake Date Volume taken (approx)	Start Latitude (deg.m) Start Longitude (deg.m) End Latitude (deg.m) End Longitude (deg.m) End Date/Time	Pumps Used Total Pump Capacity (m3)	Residual Volume after emptying cycle (m3) Final Volume on Arrival (m3) Intent to Discharge
WPT 1 / VS	Empty Refill					Full tank capacity allowed? <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

Pump Details (ポンプの詳細) を記録するとき、選択するポンプの名前をクリックしなければなりません (青色でハイライトされます)

複数のポンプを選択するには、キーボードの**Control**キーを押しながら、マウスを使用して複数のポンプを選択します。ポンプのフル容量が使用されていない場合、ポンプ容量の合計を、個々の容量の合計より少ない容量に変更できます。

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments OR Latitude (deg.m) Longitude	Uptake Date Volume taken (approx)	Start Latitude (deg.m) Start Longitude (deg.m) End Latitude (deg.m) End Longitude (deg.m) End Date/Time	Pumps Used Total Pump Capacity (m3)	Residual Volume after emptying cycle (m3) Final Volume on Arrival (m3) Intent to Discharge
WPT 1 / VS	Empty Refill	RAJURO	11/05/2016 2,000	13 42 N 136 40 E 13 40 N 136 40 E 11/05/2016 2000	PUMP 1 PUMP 2 2,000	20 2,000 47% Full tank capacity allowed? <input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> No

次のタンクの詳細を追加するには、+ ボタンをクリックします。交換が複数回発生するとき（すなわち、数日にわたって**フロースルー**が発生）、タンクを複数回追加する必要がある場合にも、このボタンを使用しなければなりません。+ ボタンを使用して新しい行を追加し、「**Tank Detail (タンクの詳細)**」列に提供されるリストから再度タンク名を選択します。

TANK DETAIL	MANAGEMENT DETAILS	UPTAKE LOCATION DETAILS	EXCHANGE LOCATION DETAILS	PUMP DETAILS	RESIDUE DETAILS	FINAL VOLUME DETAILS
Tank Name	Management Method Comments	Port / Comments Latitude (deg, min) Longitude	Uptake Date Start Longitude (deg, min) End Longitude (deg, min)	Start Latitude (deg, min) End Latitude (deg, min) Start Date/Time End Date/Time	Pumps Used Total Pump Capacity (cubic)	Residual volume after emptying cycle (cubic) Final Volume in Tank (cubic) Is tank empty? (Yes/No)
BT	Ballast Water Uptake	BT	1/1/2018			100

送信

これで、入力済みの**Ballast Water Report**を船の船舶代理店に送信できます。

- Ballast Water Report**は、「**Send to Agency (代理店に送信)**」をクリックして送信しなければなりません。
- Ballast Water Report**は、エラーがないか検証されます。
- メールアプリケーションを選択します。
- Agency (代理店)**のメールアドレスを入力します。
- メールを送信します。

Send to Agency

その後どうなりますか？

- 貴社の代理店がメールを受信し、**Ballast Water Report**をMARSにアップロードします。
- 代理店はその後、**Ballast Water Report**を同省に送信します。
- 送信が成功すると、**Biosecurity Status Document (バイオセキュリティステータス文書) (BSD)**をメールで受け取ります。BSDには船のバイオセキュリティに関する指示が含まれています。
- 船の情報を見つけるための支援が必要な場合、Maritime National Coordination Centre (MNCC)に電話で問い合わせることができます。
- 同省のサービス責務とサービスの基準に対する取り組みは、agriculture.gov.au/about/commitment/client-service-charterから入手できる、同省のClient Service Charter (顧客サービス憲章) に詳しく説明されています。

注意：これらのガイドで提供されているスクリーンショットは、印刷時に正確ですが、MARSでは異なる場合があります。



1300 004 605に連絡してください
(オーストラリア国内は無料で英語です)

オーストラリア国外からかける場合：+61 8 8201 6185



agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels
agriculture.gov.au/biosecurity/avm/vessels/mars/pilot
maritimncc@agriculture.gov.au

Facebook: Australian biosecurity
Twitter: @DeptAgNews